

**Titoli di studio**

---

- 2003–2006 Dottorato di Ricerca in Scienza della Traduzione (Università di Bologna)
- 1997–2002 Laurea in Traduzione (SSLMIT, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Trieste)

**Esperienze professionali**

---

- 2022-oggi Professore associato di Lingua e traduzione – Lingua francese (SSD L-LIN/04) presso il Dipartimento di Lingue e letterature, comunicazione, formazione e società dell'Università degli Studi di Udine
- 2018-2022 Ricercatore confermato di Lingua e traduzione – Lingua francese (SSD L-LIN/04) presso il Dipartimento di Lingue e letterature, comunicazione, formazione e società dell'Università degli Studi di Udine
- 2014-2018 Ricercatore confermato di Lingua e traduzione – Lingua francese (SSD L-LIN/04) presso il Dipartimento di Lingue, letterature e culture moderne dell'Università di Bologna
- 2011-2014 Ricercatore non confermato di Lingua e traduzione – Lingua francese (SSD L-LIN/04) presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Bologna
- 2002–oggi Traduttore e redattore editoriale (FR, EN, ES > IT). Clienti: Beisler, Castelvevchi, Clueb, Il Castoro, Il Saggiatore, Logos, Marsilio, Nuovi Mondi, Odoya, Panozzo, Taschen

**Attività didattica e seminari** (ultimi 5 anni; in **neretto** le attività future o in corso)

---

- 3 maggio 2023** **"Allargare la traduzione". Lezione per il Dottorato di ricerca in Studi linguistici e culturali delle Università degli Studi di Udine e Trieste.**
- 11 gennaio 2023 "Cosa traduciamo quando traduciamo i giochi di parole". Seminario tenuto presso la Scuola Superiore dell'Università degli Studi di Udine, nell'ambito del ciclo "La traduzione: teorie e metodi"
- a.a. 2022/2023** **insegnamenti LI0567/741 TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE I LM e LI0613/741 TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE II LM per il corso di laurea magistrale in Traduzione e mediazione culturale; LI1034/770 LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE II per il corso di laurea in Mediazione culturale, Università degli Studi di Udine, per un totale di 120 ore di insegnamento frontale**
- 10 maggio 2022 "Autotraduction : 5W+1". Seminario tenuto presso l'Università degli Studi di Padova, su invito della prof. Mirella Piacentini
- a.a. 2021/2022 insegnamenti LI0567/741 TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE I LM e LI0613/741 TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE II LM per il corso di laurea magistrale in Traduzione e mediazione culturale, Università degli Studi di Udine, per un totale di 80 ore di insegnamento frontale
- novembre 2021 *Visiting professor* presso UBO (Université de Bretagne Occidentale), Brest (FR). Tre lezioni, per un totale di 5 ore di didattica frontale in presenza, per il Master EMT Rédacteur-Traducteur
- 28 ottobre 2021 "Entre écriture et traduction, entre Québec et Italie : Michel Tremblay". Seminario tenuto, in modalità telematica (Zoom), per il ciclo di incontri Canada Talks, a cura di Gerardo Acerenza (Università di Trento)
- 8 aprile 2021 "I *Merlini* di Joann Sfar: problemi di traduzione tra immagini, giochi di parole e intertestualità". Seminario tenuto, in modalità telematica (Zoom), per il ciclo di incontri *Tradurre per l'infanzia e l'adolescenza*, a cura di Mirella Piacentini (Università di Padova)
- 8, 9 e 10 marzo 2021 Tre lezioni, per un totale di 9 ore di didattica frontale a distanza (Jitsi), per il Master EMT Rédacteur-Traducteur dell'UBO (Université de Bretagne Occidentale) Brest (FR)
- 19 gennaio 2021 "Ce que les autotraducteurs m'ont appris". Seminario tenuto, in modalità telematica (Zoom), per il gruppo "Self-translation" (<https://groups.google.com/g/self-translation>)

- a.a. 2020/2021 insegnamenti LI0567/741 TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE I LM e LI0613/741 TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE II LM per il corso di laurea magistrale in Traduzione e mediazione culturale, Università degli Studi di Udine, per un totale di 80 ore di insegnamento frontale-telematico
- 21 aprile 2020 "Tradurre i giochi di parole. La teoria e (forse) la pratica". Seminario tenuto, in modalità telematica (Microsoft Teams), presso Università degli Studi di Milano, Dottorato in studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo, insegnamento "La traduzione interlinguistica: teoria e metodi"
- 28 gennaio 2020 Lezione presso Liceo Grigoletti, Pordenone, nell'ambito dell'iniziativa *Uniud va a scuola*: "Giochi di parole, immagini e compagnia: quando tradurre non è solo tradurre"
- a.a. 2019/2020 insegnamenti LI0567/741 TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE I LM e LI0613/741 TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE II LM per il corso di laurea magistrale in Traduzione e mediazione culturale, Università degli Studi di Udine, per un totale di 80 ore di insegnamento frontale-telematico
- a.a. 2018/2019 insegnamenti LI0567/741 TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE I LM e LI0613/741 TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE II LM per il corso di laurea magistrale in Traduzione e mediazione culturale, Università degli Studi di Udine, per un totale di 80 ore di insegnamento frontale
- a.a. 2018/2019 insegnamenti 66987-FRANCESE 1 e 67036-FRANCESE 2 per il corso di laurea in Antropologia, Religioni e Civiltà Orientali, 27124-LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE (1) per il DAMS; 17750-LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE per il corso di laurea in Lettere – Curriculum Culture Letterarie Europee, per un totale di 120 ore di insegnamento frontale
- 15 gennaio 2019 Lezione presso ISIS Mattei, Lignano (UD), nell'ambito dell'iniziativa *Uniud va a scuola*: "Vincoli, svincoli, giochi di parole. Quando tradurre non è solo tradurre"
- 18 aprile 2018 "Evoluzione culturale e traduzione". Seminario tenuto presso Università degli Studi di Milano, Dottorato in studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo, insegnamento "La traduzione interlinguistica: teorie e metodi"
- 10 aprile 2018 *Traduction et évolution culturelle*. Presentazione, in modalità seminariale, del volume presso Università degli Studi di Udine, Centro di Cultura Canadese, ciclo di seminari "La traduction en contexte francophone. Pratiques et approches théoriques"

## Attività scientifica

---

### Principali aree di ricerca

Teoria e pratica della traduzione editoriale e letteraria dal francese, con un particolare interesse per la traduzione dei testi teatrali e la traduzione del gioco di parole; Lingua e linguistica francese, con particolare interesse per la variazione; traduzione e divulgazione; semiotica e semiologia.

### Pubblicazioni (selezione, ultimi 5 anni; elenco completo su IRIS)

#### Monografie

Alessandra Ferraro, Fabio Regattin, Amandine Bonesso, Francesca Todesco, *L'écriture des moniales. Répertoire des textes personnels en langue française à l'époque de la Contre-Réforme*, Città di Castello, Emil, 2019 (128 pp.). 14 schede relative alle fondatrici di ordini o abbazie.  
*Traduction et évolution culturelle*, Paris, L'Harmattan, 2018 (188 p.)

#### Curatele

Muguraş Constantinescu, Fabio Regattin (sous la direction de), "Écologie et traduction, écologie de la traduction", *Atelier de traduction* n. 33/34, 2020 (276 pp.). Curatela, con Muguraş Constantinescu; introduzione al dossier tematico ("Écologie-traduction, aller-retour", pp. 25-28); e un articolo ("Biologiser la traduction. Un cas d'évolution convergente : les théories internes", pp. 125-140).  
*Autotraduzione. Pratiche, teorie, storie / Autotraduction. Pratiques, théories, histoires*, Città di Castello, Emil, 2020 (168 pp.). Curatela, introduzione ("Questo volume / Ce livre", pp. 7-10) e un saggio ("Cos'ho imparato dagli autotraduttori", pp. 151-165).  
 Alberto Bramati, Fabio Regattin (a cura di), "La traduzione della saggistica divulgativa dal francese all'italiano: teorie e metodi / Translating Popularising Texts from French into Italian: Theories and Practices", LCM n. 6(2), 2019 (pp. 160). Curatela ed editoriale "Tradurre la saggistica divulgativa: un'introduzione" (pp. 5-10), con Alberto Bramati; e un articolo, "Tradurre evoluzionismi. Due libri di Dan Sperber e Patrick Tort in italiano", pp. 53-71.  
 Fabio Regattin, Alessandra Ferraro (a cura di), *Gli scrittori si traducono. Riflessioni, discorsi e conversazioni sull'autotraduzione da parte di chi la pratica*, Città di Castello, Emil, 2019 (144 pp.). Curatela, un saggio ("Le testimonianze degli autotraduttori, un primo passo necessario – e ciò che dovrebbe seguire", pp. 7-14) e traduzione di vari contributi.

- Boris Vian, *Teatro inedito*, Spoleto, Editoria & Spettacolo, 2019 (pp. 194). Curatela, traduzione dei testi teatrali, prefazione ("Tre nuovi testi. Minori? E qualche parola sulle loro traduzioni", pp. 5-30), nota bibliografica (pp. 185-191).
- David Paquet, *Due e quattordici*, Spoleto, Editoria & Spettacolo, 2018 (pp. 90). Curatela, postfazione ("Tradurre insieme, tradurre meglio", pp. 67-76), traduzione e adattamento di un'intervista all'autore ("David Paquet secondo David Paquet", pp. 77-85).
- Fabio Regattin, Ana Pano Alamán (a cura di), *Giochi di parole e traduzione nelle lingue europee*, Roma, Aracne, 2018 (140 pp.). Introduzione ("Crealo, poi godi", pp. 9-13), con Ana Pano Alamán, e un saggio ("Biodiversità, paesaggi adattativi, svincoli. Pratica della traduzione à contrainte con Perec, Prévert, Queneau e Vian, e alcune conseguenze per una didattica della traduzione", pp. 103-119).

### Saggi

- "Tradurre è (anche) giocare, sì o no? Il trattamento del gioco linguistico in traduzione da parte dei futuri traduttori", in Mirella Piacentini, Roberta Pederzoli e Raffaella Tonin (a cura di), "Tradurre per l'infanzia e l'adolescenza", *Intralinea* special issue, 2023, <https://www.intralinea.org/specials/article/2615>.
- "Michel Tremblay adapte *Mistero buffo* : les questions de l'oralité", in Jean-Paul Dufiet, Elisa Ravazzolo (éds.) *L'oralité dans la traduction du texte de théâtre*, *mediAzioni* n. 35, 2022, pp. A119-A132.
- "Prémices d'un traduire élargi ? Humain-vivant : comprendre, communiquer", in *trans-kom* n. 15(1), 2022, pp. 26-43.
- "Automatic Translation and Wordplay: An Amateur's (Playful) Thoughts", in Guglielmo Faggioli et al. (eds.), *CLEF 2022 Working Notes*, 2022, pp. 1834-1841.
- Liana Ermakova et al., "Overview of the CLEF 2022 JOKER Task 1: Classify and Explain Instances of Wordplay", in Guglielmo Faggioli et al. (eds.), *CLEF 2022 Working Notes*, 2022, pp. 1641-1665.
- Liana Ermakova et al. "Overview of the CLEF 2022 JOKER Task 3: Pun Translation from English into French", in Guglielmo Faggioli et al. (eds.), *CLEF 2022 Working Notes*, 2022, pp. 1681-1700.
- Liana Ermakova et al., "CLEF Workshop JOKER: Automatic Wordplay and Humour Translation", in Matthias Hagen et al. (eds.), *Advances in Information Retrieval. 44th European Conference on IR Research, ECIR 2022*, Cham, Springer, 2022, pp. 355-363.
- Fabio Regattin, Giada Silenzi, "Une base de données relationnelle consacrée aux autotraducteurs/trices et à leurs réflexions sur l'autotraduction", in *Parallèles* n. 33(2), 2022, pp. 35-50.
- "Retraduire la créativité langagière : les deux versions italiennes du *Voyage en Grande Garabagne* d'Henri Michaux", in *Équivalences* n. 48, 2021, pp. 91-108.
- "Traductrices, traducteurs : sommes-nous une frontière ? Sommes-nous une membrane ?", in *Translationes* n. 12-13, 2020-2021, pp. 69-80.
- "Détourner la coédition. Petits éditeurs, petites langues et le marché global", in *Atelier de traduction* n. 35-36, 2021, pp. 59-71.
- "L'évolution culturelle explique les métaphores de la traduction", in *MediAzioni* n. 30, 2021, pp. A120-A138.
- "Et si le territoire était la langue? Prendre au sérieux l'évolution culturelle en traduction", in Gerardo Acerenza, Ali Reguigui, Julie Boissonneault (dir.), *Tours et contours de la traduction*, Sudbury, Série Monographique en sciences humaines / Human Sciences Monograph Series, 2021, pp. 9-28.
- "Se solo l'arte fosse il bene supremo: una ritraduzione recente e perché il tutto può essere meglio delle parti", in Andrea Battistini, Bruna Conconi, Éric Lysøe, Paola Puccini (a cura di), *L'Europa o la lingua sognata. Studi in onore di Anna Soncini Fratta*, Città di Castello, Emil, 2021, pp. 583-597.
- "Un caso di autotraduzione intersemiotica: *J'irai cracher sur vos tombes* (B. Vian) tra romanzo e scena", in *Arti dello spettacolo / Performing Arts* n. 7, 2021, pp. 70-77.
- "Semiotic scaffolding and flying saucers", in *Academia Letters*, art. 2478, 2021, pp. 1-3, [https://www.academia.edu/51527318/Semiotic\\_scaffolding\\_and\\_flying\\_saucers](https://www.academia.edu/51527318/Semiotic_scaffolding_and_flying_saucers).
- Tania Collani, Enrico Monti, Ana Pano Alamán, Fabio Regattin, "« Des paroles pauvres, usées et décousues » pour un hommage collectif", in Anna Paola Soncini, *Quand le moment devient durée. Sonnets au noir / Quando l'attimo diventa tempo. Sonetti al nero*, Paris, Orizons, 2021, pp. 13-29.
- "I Derniers vers di Laforgue (e Del Moro): una traduzione necessaria", in Jules Laforgue, *Derniers vers / Ultimi versi* (a cura di Francesca Del Moro), Milano, Marco Saya Edizioni, pp. 111-119
- "Le site « Autotraduttori, autotraduzioni, riflessioni »", in *Translittérature* 58, automne 2020, pp. 63-66
- "Skopos et autotraduction littéraire: un rapprochement nécessaire", in *Quaderns - Revista de traducció* 27, 2020, pp. 5-14
- "Biologiser les idées ? Traduction et évolutionnisme culturel : rapports, apports, passé, futur", in *Syn-thèses* 9-10, 2019, pp. 56-74.
- "Retraductions, révisions. Les mauvaises traductions du théâtre québécois, en creux", in Gerardo Acerenza, (dir.), *Qu'est-ce qu'une mauvaise traduction littéraire ? Sur la trahison et la trahison en traduction littéraire*, Trento, Università degli Studi di Trento, Dipartimento di Lettere e Filosofia, coll. "Labirinti", pp. 207-231.
- "Traduire ensemble (pour?) le théâtre: 2h14 de David Paquet et sa version italienne", in *Atelier de traduction* n. 31-32, 2019, pp. 171-180.
- "Fumetto, intertestualità, giochi di parole... le solite cose (e un giochino per chi legge). Deux Merlins di Joann Sfar: riflessioni sparse", in *Tradurre. Pratiche Teorie Strumenti* n. 17, autunno 2019, <https://rivistatradurre.it/2019/11/fumetto-intertestualita-giochi-di-parole-le-solite-cose-e-un-giochino-per-chi-legge/>
- "Un racconto breve o un lungo gioco di parole? Tradurre *La Buble* di Étienne Verhasselt", in *Intralinea* n. 21 (2019), [http://www.intralinea.org/translations/item/un\\_racconto\\_breve\\_di\\_etienne\\_verhasselt](http://www.intralinea.org/translations/item/un_racconto_breve_di_etienne_verhasselt)
- Emilia Di Martino, Fabio Regattin, Nataly Tcherepashenets, "Images de mafia à cheval sur trois cultures : *Una storia semplice* de Leonardo Sciascia et ses traductions espagnole, française, anglaise", in *Poli-Femo* n. 15-16, 2018, pp. 133-157.
- "Le *Voyage of the Beagle* de Charles Darwin, traduit et retraduit en italien", in *trans-kom* n. 11(2), 2018, pp. 295-310.
- "Pourquoi s'autotraduire? Une perspective darwinienne", in *Lingue e linguaggi* n. 28, 2018, pp. 253-266.

“Une traduction mimétique plurielle: Cyrano de Bergerac, *La Mort d’Agrippine*”, in Enrico Monti, Peter Schnyder (dir.), *Traduire à plusieurs/Collaborative Translations*, Paris, Orizons, 2018, pp. 141-151.

#### Traduzioni

Manon Deblaye, *La falesia*, Modena, Logos, 2022.

Mayana Itoiz, Wilfrid Lupano, *Il lupo in mutanda 5 – In braghe di tela*, Modena, Logos, 2022. Traduzione di Fabio Regattin e Veruska Driutti

Jean-Baptiste de Panafieu, Alexandre Franc, *Estinzioni. Il crepuscolo delle specie*, Modena, Logos, 2022.

Théo Grosjean, *Lo spettatore*, Modena, Logos, 2022.

André Bouchard, *La famiglia Porelli*, Modena, Logos, 2022.

Baptiste Chaperon, Héloïse Solt, *Il diario di Lola Patapum*, Modena, Logos, 2022.

Larry Tremblay, *L’aranceto*, Roma, Beisler, 2022

Germano Zullo, Albertine, *Il genio del barattolo di ravioli*, Modena, Logos, 2022

Guillaume Long, *Patatrac!*, Modena, Logos, 2022

Mayana Itoiz, Wilfrid Lupano, *Il lupo in mutanda 4 – È un fannullone!*, Modena, Logos, 2022. Traduzione di Fabio Regattin e Veruska Driutti

Joann Sfar, José Luis Munuera, *Merlino e la mamma di Renardo*, Modena, Logos, 2020

Joann Sfar, José Luis Munuera, *Merlino va al mare*, Modena, Logos, 2020

Ann Rocard, Israel Barrón, *Il lupo che aveva paura di tutto*, Modena, Logos, 2019. Traduzione di Fabio Regattin e Veruska Driutti

Joann Sfar, José Luis Munuera, *Merlino, Salciccia e Tartina*, Modena, Logos, 2019

Joann Sfar, José Luis Munuera, *Merlino contro Babbo Natale*, Modena, Logos, 2019

Étienne Verhasselt, “La Buble”, in *Intralinea* n. 21 (2019),

[http://www.intralinea.org/translations/item/un\\_racconto\\_breve\\_di\\_etienne\\_verhasselt](http://www.intralinea.org/translations/item/un_racconto_breve_di_etienne_verhasselt)

Hans Werner Holzwarth (a cura di), *Les Vins de Gala*, Colonia, Taschen, 2017. Traduzione di Fabio Regattin e Valentina Ballardini

#### **Convegni, seminari, conferenze (selezione, ultimi 5 anni)**

##### Organizzazione:

novembre 2022: Convegno internazionale *T&R7 – Translate, Write, Simplify*, Università degli Studi di Udine (I).

Organizzatore, con Sonia Gerolimich, Iris Jammerneegg, Deborah Saidero e Sara Vecchiato

aprile 2022: Giornata di studi *Errori che non lo sono. La creatività del traduttore alla prova dei lettori*, Università degli Studi di Udine (I). Organizzatore, con Alberto Bramati

marzo-maggio 2020: Seminario *Parliamo di autotraduzione*, Università degli Studi di Udine (I): ciclo di cinque conferenze sull’autotraduzione organizzate a distanza sulla piattaforma Teams

dicembre 2019: Giornata di studi *Parlano gli autori. Autotraduzione letteraria: testimonianze e approcci critici*, Università degli Studi di Udine (I). Organizzatore, con Alessandra Ferraro

gennaio-maggio 2018 (con Claudia Borghetti, Francesca Masini, Ana Pano Alamán): Ciclo di seminari “IDEAR (Incontri dipartimentali sulle esperienze e attività di ricerca)”, serie di appuntamenti mensili in cui gli afferenti al Dipartimento LiLeC raccontano le proprie attività in corso.

aprile 2018: Giornata di studi *La traduzione della saggistica divulgativa dal francese all’italiano: problemi e metodi*, Università degli Studi di Milano (I). Organizzatore, assieme ad Alberto Bramati

##### Partecipazione:

**febbraio 2024: Convegno internazionale T&R 8 – Traduire, écrire la mode / Translating, Writing Fashion, KU Leuven, Anversa (BE). Titolo: “Décrire, penser ses traductions: un effet de mode?”**

novembre 2022: Convegno internazionale T&R 7 – Translate, Write, Simplify / Traduire, écrire, simplifier, Università degli Studi di Udine (I). Titolo: “Traduction, écriture, simplification et quelques croisements possibles : travailler sur l’éditorial dans un master en traduction, français-italien”

settembre 2022: Giornata delle lingue: dialoghi sul non capirsi. Giornata di studi sull’incomprensione scritta, orale e digitale, Università di Modena e Reggio Emilia (I). Titolo: “La traduzione e quell’errore che non è un errore: buon senso, vincoli e letteratura illustrata”

aprile 2022: Giornata di studi *Errori che non lo sono. La creatività del traduttore alla prova dei lettori*, Università degli Studi di Udine (I). Titolo: “Spostare quel ‘non’, moltiplicarlo: una tipologia a partire da alcune esperienze di traduzione”

maggio 2021: Convegno internazionale T&R6 2020: Traduction-rédaction comme mosaïque ?, Yıldız Teknik Üniversitesi, Istanbul (TUR). A distanza su Zoom. Titolo: “Des tesselles à la mosaïque. Le projet «MeMi», une base de données des autotraducteurs et de leurs écrits”

marzo 2021: Convegno *CIEFT 2021 – Frontière(s)*, Université de l’Ouest de Timișoara (RO). Titolo: “Traductrices, traducteurs : sommes-nous une frontière ? Sommes-nous une membrane ?”

marzo 2021: Convegno *Words-Machines 2021: Do machines have a sense of humor?*, Université de Bretagne Occidentale, Brest (F). Relatore invitato. Titolo: “Traduction automatique et jeux de mots : l’incursion (ludique) d’un inculte”

febbraio 2020: Convegno internazionale *Parola>>Scena*, Università di Bologna (I). Titolo: “Un caso di autotraduzione intersemiotica: Boris Vian e J’irai cracher sur vos tombes, tra romanzo e scena”

giugno 2019: Convegno internazionale *Langue et territoire 4*, Università di Trento (I). Titolo: “Et si le territoire était la langue? Prendre au sérieux l’évolution culturelle en traduction”

aprile 2019: Convegno internazionale *Traduire la littérature grand public et la vulgarisation / Translating Popular Fiction and Science*, Université de Haute-Alsace, Mulhouse (F). Titolo: “Jouer Sperber contre Sperber: vulgarisation scientifique, traduction et pertinence”

maggio-giugno 2018: Convegno internazionale *Écrire, traduire le voyage*, KU Leuven, Anversa (BE). Titolo: “Retraduire un voyage: Charles Darwin et son périple autour du monde en français et en italien”

maggio 2018: Convegno internazionale *Entre-deux et Nouvelle Brachylogie : convergences et divergences de deux concepts*, Università di Napoli "Parthenope" (I). Titolo: "La représentation littéraire du phénomène mafieux 'entre-quatre': *Una storia semplice* et ses traductions espagnole, française et anglaise" (insieme a Emilia Di Martino e Nataly Tcherepashenets)

aprile 2018: Giornata di studi *La traduzione della saggistica divulgativa dal francese all'italiano: problemi e metodi*, Università degli Studi di Milano (I). Titolo: "Tradurre darwinismi: Patrick Tort e Dan Sperber in italiano"

#### **Incarichi istituzionali e affiliazioni (prima le attività tuttora in corso, poi quelle terminate)**

marzo 2023-oggi: presidente della commissione Didattica, DILL, Università degli Studi di Udine

marzo 2022-oggi: membro del gruppo di ricerca Dorif Recherche sur la traduction du texte de théâtre / Ricerca sulla traduzione del testo teatrale, coordinato da Jean-Paul Dufiet (Università di Trento)

marzo 2021-oggi: membro del gruppo di ricerca JokeR – Evaluation Lab on Humor and Pun Translation, coordinato da Liana Ermakova (UBO, Brest) e Sílvia Araújo (Universidade do Minho)

febbraio 2021-oggi: membro di Oltreoceano-CILM – Centro internazionale letterature migranti, Università degli Studi di Udine

ottobre 2020-oggi: membro del CEIP – Centro internazionale sul plurilinguismo, Università degli Studi di Udine

settembre 2020-oggi: membro della commissione Ammissione L-12, DILL, Università degli Studi di Udine

maggio 2020-oggi: coordinatore scambio Erasmus+ con Université Paul-Valéry, Montpellier (F)

gennaio 2020-oggi: membro della commissione Ammissione LM-94, DILL, Università degli Studi di Udine

ottobre 2019-oggi: membro della commissione Didattica, DILL, Università degli Studi di Udine

febbraio 2019-oggi: membro della commissione Orientamento e tutorato, DILL, Università degli Studi di Udine

febbraio 2018-oggi: membro di Dorif-Università, SOFT (Société Française de Traductologie) e SIT (Società Italiana di Traduttologia)

gennaio 2013-oggi: membro della SUSLLF (Società universitaria per gli studi di lingua e letteratura francese)

giugno 2012-oggi: membro del CCC – Centro di Cultura Canadese, Università di Udine

aprile 2010-oggi: membro del CeSLiC – Centro di Studi Linguistico-Culturali, Università di Bologna

ottobre 2019-febbraio 2023: membro della commissione Didattica, DILL, Università degli Studi di Udine

marzo e novembre 2021: professore invitato presso UBO, Université de Bretagne Occidentale, Brest (F). Visita "fisica" riprogrammata all'autunno 2021 per ragioni sanitarie, 9 ore di lezione a distanza in marzo e 5 ore di lezione in presenza in novembre

febbraio 2012-aprile 2018: membro del CISQ – Centro Interuniversitario di Studi Quebecchesi

ottobre 2017-ottobre 2018: membro della commissione trasferimenti ARCO, Università di Bologna

ottobre 2016-ottobre 2018: membro della sottocommissione Overseas Canada/California, Università di Bologna

#### **Comitati scientifici, comitati editoriali**

gennaio 2023-oggi: membro del comitato scientifico, collana "In altre parole", TAB Edizioni (Roma)

novembre 2019-oggi: membro del comitato scientifico, collana "Universités", Éditions Orizons (Paris)

maggio 2016-oggi: membro del comitato scientifico, gruppo T&R (Théories et réalités en traduction et rédaction, a oggi 5 convegni organizzati e un sesto in preparazione)

maggio 2008-oggi: membro della redazione di *Intralinea*, <http://www.intralinea.it>

maggio 2005-oggi: membro della redazione di *RiLUnE - Rivista di Letterature dell'Unione Europea*, <http://www.rilune.org>

#### **Progetti di ricerca finanziati**

aprile 2019-marzo 2020: responsabile assegno di ricerca "Le autobiografie spirituali femminili nella Francia del Seicento: censimento e creazione di un repertorio", ottenuto dalla dott.ssa Amandine Bonesso

ottobre 2018-luglio 2021: responsabile progetto PRID3 "MeMi - Memorie della migrazione: gli autotraduttori migranti e i loro scritti dedicati all'autotraduzione", finanziato dal Dipartimento DILL

Io sottoscritto, Fabio Regattin, consapevole delle conseguenze penali nel caso di dichiarazioni non veritiere e falsità negli atti, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e dalle leggi speciali in materia, dichiaro che tutto quanto risulta dichiarato nel presente elenco corrisponde al vero.

Udine, 13 aprile 2023

